

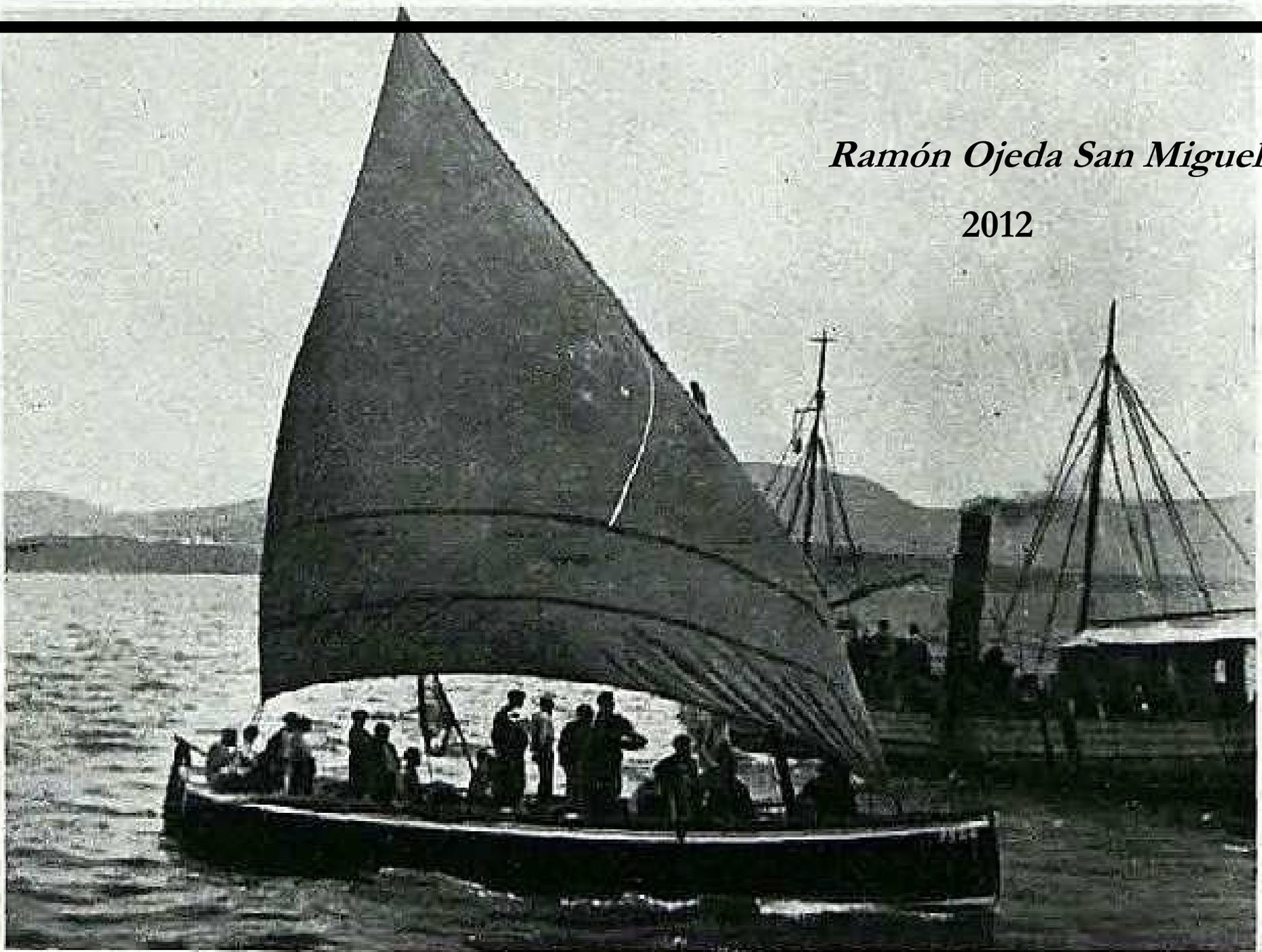
1886 – 1906: LAS TRAINERAS LLEGAN A GALICIA



Ramón Ojeda San Miguel (Introducción y Selección de imágenes)

Ramón Ojeda San Miguel

2012



Trainera de pesca



BARCA JEITERA. PARA LA PESCA CON LA RED LLAMADA JEITO O KEITO EN GALICIA

Hace muy poco tiempo, en el año 2011, al comenzar un trabajo dedicado a los numerosos naufragios sufridos por las traineras de pesca, y como introducción, escribía: “Este tipo de nuevo barco, la trainera, primero en el País Vasco y a partir de 1870 en toda la costa del Cantábrico, fue adquiriendo posiciones de hegemonía en todas las flotas de bajura, muy especialmente en la pesca de sardinas y anchoas. Se trataba de una embarcación construida e ideada para trabajar también con un arte nuevo, que iba a revolucionar y modernizar las faenas pesqueras en toda la costa cantábrica:

la *traina*, *bolinche*, *copo* o *cerco de jareta*. Para faenar con este novedoso sistema, también surgido desde aguas vascas, era necesario contar con lanchas muy rápidas, ágiles y de rápidas maniobras. Barcos capaces de cubrir distancias considerables en relativamente poco tiempo, de seguir con fluidez la marcha de los aliados *toinos* y delfines, y de realizar con velocidad la maniobra del cerco. A todo ello respondía magníficamente la trainera.

El éxito de la trainera fue rotundo. Conquistó el Cantábrico y acabó llegando a la gran Galicia atlántica al finalizar el siglo XIX”¹.

Las traineras llegaron primero a la costa cantábrica gallega, en concreto a Vivero, en el año 1896². Un año después apareció una primera trainera en la ría de Vigo, que, preludivando futuros problemas, fue destruida inmediatamente por los pescadores *xeiteiros*³. Entre 1898 y 1899 arribaron docenas de traineras desde el Cantábrico, casi todas llegadas a bordo de barcos de vapor, “ata o punto de

¹ Ojeda San Miguel, R., *Traineras. Naufragios*, Castro Urdiales, 2011.

² Mörling, S. y Otero Patiño, X., *Identidades de grupo y de cultura en los marineros de bajura del Noroeste de Galicia*, *Antropoloxía Mariñeira*, Actas do Simposio Internacional de Antropoloxía, In Memoria de Xosé Filgueira Valverde, Santiago de Compostela, 1998.

³³ O Apupo, *Boletín informativo da Federación galega pola cultura marítima e fluvial*, nº. 7, Año IV, octubre de 2004, pp. 9 – 12.

que en 1899 se matricularon en Vigo 100 traineras só en tres meses”⁴.



Tan explosiva aparición del nuevo barco desembocó en un gravísimo problema entre los marineros tradicionales y las nuevas gentes de las traineras: abordajes violentos, quema y destrucción de traineras... Todo comenzó por evidentes razones económicas: los industriales conserveros de la ría de Vigo necesitaban cada vez de más cantidades de sardina; algo que no se lograba con los viejos sistemas de pesca de enmalle

⁴ Ibídem.

(Xeito) y con los barcos tradicionales. Con las nuevas traineras y el arte intensivo de cerco (Cercos de jareta) el problema estaba resuelto.

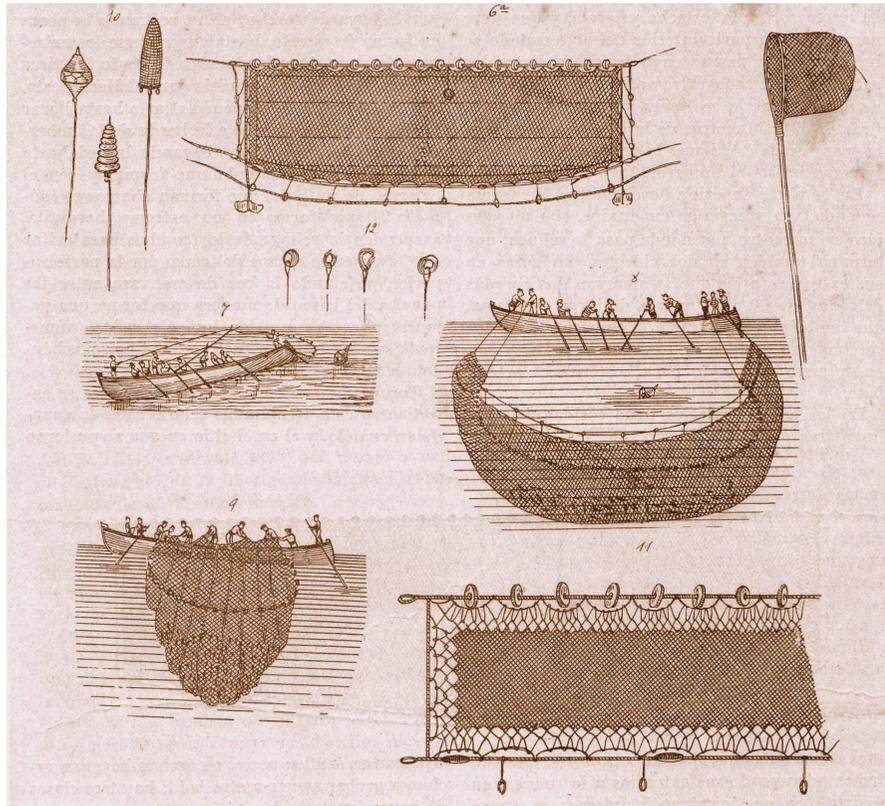
Los conserveros fueron, sin duda, los incitadores. La introducción masiva de traineras se tradujo en capturas extremadamente abundantes y una bajada acusada de los precios del pescado fresco. Situación que enfureció a los viejos xeiteiros, quienes, además, acusaban a las nuevas embarcaciones de esquilmar la riqueza de las rías.



ENTRE LA ESPADA Y LA PARED
—¡Santa Rita, abogada de los imposibles!... Yo te ofrezco un almirante de cera como saiga bien de estas redes en que me he metido.



A VIGO: ¿Voleis traíñas? Donche tindreis traíñas.
A VILLAGRAN: ¿No voleis traíñas? Donche fora traíñas.
A MADRID: ¿Traíñas? Tant se me'n donan ctuas en o galyas porque aqui no pona ningún otro jo.



(Rodríguez Santamaría)

Mayoritariamente fueron los conserveros los propietarios de las nuevas traineras. Tal novedad acarreo también transformaciones en las relaciones de trabajo y producción, ya que en el nuevo modelo los tripulantes de las traineras eran tan sólo asalariados. El enfrentamiento no tardó ciertamente mucho en aquietarse: “O conflito pesqueiro

resolveuse na medida en que os conserveiros deixaron de ser armadores e facilitaron os medios económicos para que os mariñeiros mercasen as traineras e as xaretas”⁵.

En opinión de los historiadores de la pesca de Galicia, entre los años 1905 y 1906 puede afirmarse que la nueva trainera había triunfado totalmente en Galicia. Incluso acabó penetrando en algunos puertos portugueses (Peniche, año 1913).

Una historia, la de las traineras, explosiva; pero que finalizó también muy pronto. En la década de los años veinte los nuevos barcos de vapor acabaron arrinconando a las traineras. Y, como en otros lugares del Cantábrico, ya sólo se utilizaron para el regateo en fiestas y visitas de autoridades.

⁵ *Ibidem*.

“LA TRAINERA”

Fábrica de Conservas alimenticias y embutidos

— DE —

LÓPEZ VALEIRAS HERMANOS

VIGO

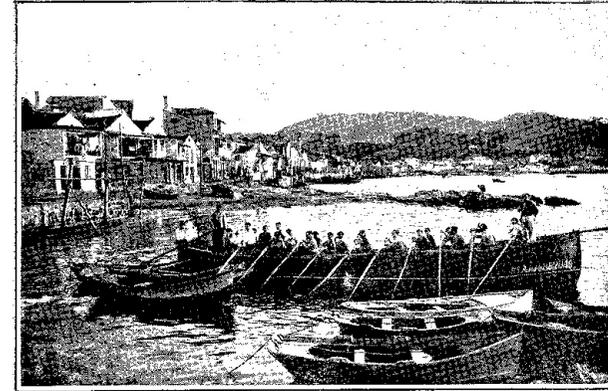
LAS MEJORES SARDINAS MARCA «LA
TRAINERA» Y «MARUXA».

CALAMARES RELLENOS CON JAMÓN
(PREPARACIÓN ESPECIAL)

SARDINAS RELLENAS CON JAMÓN (CA-
LIDAD EXTRA)

PESCADOS Y MARISCOS EN ACEITE,
TOMATE, ESCABECHE Y AL NATURAL.

*Gran Diploma de Honor y Medalla de
Oro en la Exposición Internacional de
Barcelona de 1914.*



Playa de Cantoarena, Marín: Salida de una trainera

Las olas

Una otoñal y bella tardecica
me siento, frente al mar, sobre una roca
á cuyo pie se quiebran,
para cobrar aliento, montes de olas.
— ¡Qué solo está! — de pronto oigo á mi espalda.
En mi curiosidad, vuelvo los ojos,
y á dos ancianos veo
de mí apartar los suyos temerosos.
¡Candor de niño tienen esos hombres!...
Porque á mi lado no veáis á nadie,
ni moverse mis labios,
no creáis que estoy solo ni que no hable.
Calmadas como un lago, ó enfurecidas
como el infierno, las marinas olas,
amigas ó adversarias,
me dicen, y les digo, tantas cosas!...

M. CASTRO LÓPEZ.

Mar del Plata, Marzo, 1910.

EL COMPOSTELANO

Todo está presto ya. Se alza una enseña
de advertencia en los aires.
Enmudece la inquieta muchedumbre
con silencio imponente. Las traineras
vibran con impaciencia. El aire en calma
se llena de ansiedad y de esperanza.
En el puerto espacioso
todo es expectación, latir de pechos
y miradas ansiosas hacia el punto
donde están alineadas las rivales.
El mismo mar parece
que siente la emoción del pugilato
y calma para verlo sus rencores.
Si la lucha tardase
aún más en comenzar, quizás el monstruo
de miles de cabezas avizoras
y de miles de pechos anhelantes
muriera de emoción y de impaciencia.
¡Y se da la señal! Como las flechas
disparadas del arco, las traineras
hieden el mar, veloces,
hacia el triunfo glorioso.
Vese el patrón erguido
como dios tutelar que con el gesto
y la imperiosa voz el ritmo marca;
se oye el largo compás de los remeros
al azotar las aguas,

y se siente el quejido de las andas
que desgarran las quillas añiladas.
Durante largo tiempo los rivales
mantienen a la par, hasta el extremo
que al verlas enfiladas se diría
que permanecen quietas,
y es el agua quien huye en contra de ellas.
De pronto, una trainera
se adelanta veloz. La muchedumbre
lanza un ¡ah! de emoción y de entusiasmo.
¿Cuál es la andaz? ¡No importa!
Ya la igualdad se ha roto.
¡La lucha está entablada!
¡Allá va la trainera!
Osada se destaca, andaz avanza,
de todas sus rivales se desliga.
No hay rayo que la iguale en ligereza;
no hay estrella fugaz que a ella semeje,
no hay delfín que mejor las aguas rompa.
¡Allá va la trainera!
Allá va la sedienta de victoria,
se adelanta en las alas de los vientos,
resbalando en el mar que se le humilla,
hacia la ansiada meta.
¡Allá va la trainera!
nuevo monstruo marino enloquecido
de innumerables saletas incansables

LA TRAINERA DEL TRIUNFO

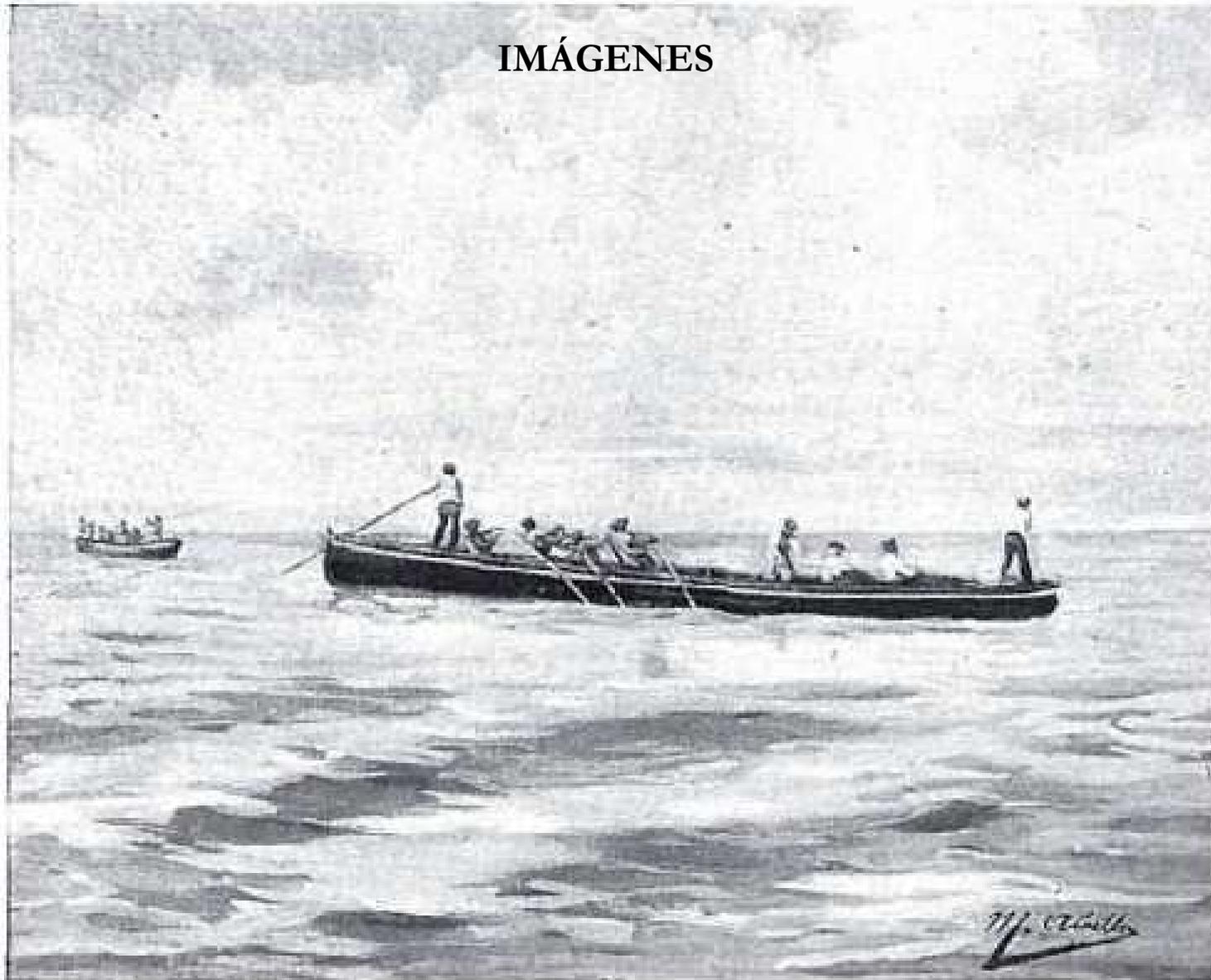
y cortantes agallas,
en busca de la presa,
que es el cabo precioso de la gloria.
¡Allá va la trainera!
Con el cuerpo fornido en arco rudo,
con las fuertes cabezas sudorosas,
con los ojos muy fijos,
con las piernas muy tensas,
con el pecho anhelante
y con los brazos rítmicos de hierro
en constante agitar, los tripulantes
no son hombres, son parte
integrante del monstruo
que con vértigo andaz las aguas hiende.
¡Allá va la trainera! Y no va sola.
Van con ella los ojos admirados
de los espectadores; van con ella
los clamores de aliento y los latidos
de muchos oraciones.
Va con ella también el desaliento
de todos sus contrarios
y el amor propio herido
de las otras traineras rezagadas.

¡Adelante, adelante!
¡Ni un momento de duda,
ni un instante de pérdida,
que la meta gloriosa ya se acerca!
Y en los ojos brillantes de los hombres
de pulmones de hierro
una visión amable se retrata:
la del puerto querido
por cuyo honor pelean,
que aguarda con angustia la noticia
de triunfo o la derrota
para en caso triunfal vestir de gala,
y en el caso fatal, hundirse entero
en el mar de vergüenza.
¡Es preciso salvar la honra del puerto!
Es preciso luchar con heroísmo
para no retornar con ignominia
Mas de pronto, a la zaga
se percibe el rumor de otra trainera
que pretende alcanzarle. También ella
tiene quien defender; también la honra
de su pueblo está en ella y es preciso
que se vista de gala y no se hunda
en el mar de vergüenza.
Y es entonces la lucha un pugilato
de titanes; cual nunca
en el dorso del mar se conociera.

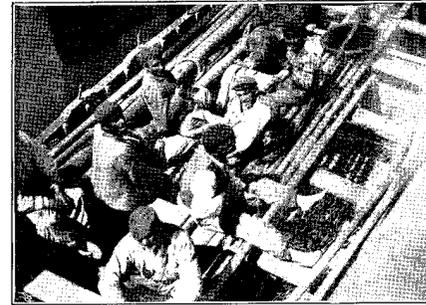
Un vértigo potente les impele,
un viento poderoso les impulsa,
el genio de los mares les dirige
y el ruido de los remos les alienta.
¿Quién podrá detenerlas
ni quién puede seguir las con la vista?
¡Ya se acercan, se acercan;
ya están para llegar! ¡Unos instantes
y la victoria es suya:
El esfuerzo es supremo, el ansia enorme.
No pueden despegarse una de otra,
pues parece que el vértigo las une.
¡Aún un esfuerzo más! Sangran los brazos,
y los pechos son roncos, y los ojos
se quieren escapar. ¡Pero es preciso!
Para el más resistente es la victoria.
¡Aún un esfuerzo más! La honra del puerto
está en su vida acaso. Una trainera
se adelanta por fin... ¡Llega!... ¡Ya ha entrado!
¡Y un segundo después entra la otra!
La aclamación resuena formidable.
Los remos victoriosos se levantan.
¡Gloria a los vencedores! ¡Pero gloria,
sobre todo, a la raza!

Vicente DE AIZKIBEL.

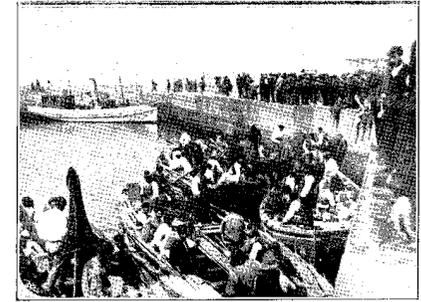
IMÁGENES



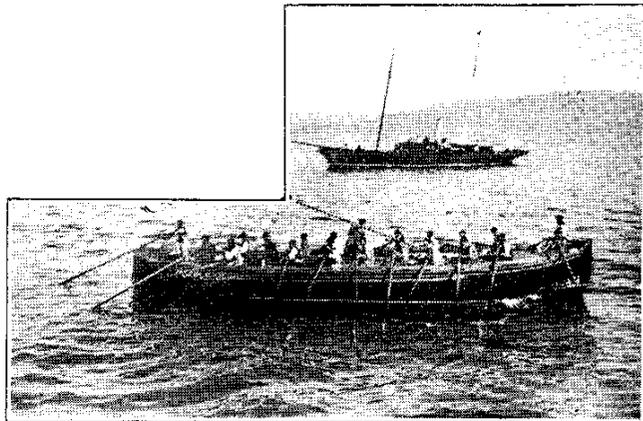
TRAINERA TENDIENDO LAS REDES EN ALTA MAR



VIGO.—La primera sardina que llegó este año á la Bolsa del pescado de Vigo



VIGO.—Traineras al llegar á puerto con la primera sardina del año



Una trainera regresando de dejar la sardina en la fábrica



LA PESCA EN GALICIA

Quien haya visto por las calles de los puertos gallegos las *pescas* pregonando los *xurelos*, *sardinas*, *centolas* y *avellanas*, habrá sentido un agrado inmenso pensando en la frescura de aquel pescado que le ofrecen *vivo* y *colando*, como suele decirse.

Pero no habrá pensado más que en este aspecto egóista, sin inquirir ni ahondar en algo que es útil conocer. La pesca de Galicia es la más importante de España; así lo reconocen estadísticas oficiales. En ella se emplean 6.175 embarcaciones de vela y dos de vapor, que dan trabajo a más de 32.000 obreros del mar, obreros bien olvidados por cierto.

El mar da a los pescadores gallegos todos los años unos 80 millones de kilos de pescado, valorado en 40 millones de pesetas, y esto lo hace el mar sin que hasta el día nos hayamos preocupado de sus condiciones...

Pero el pescador gallego trabaja y lucha entre



Sacando el copo

aquellas bravas costas de Galicia, que merecieron el nombre de *Costas de la Muerte*, y sale a desafiar temporales, y pasa la *marola* como se podría pasar un lago. Nada más típico que esas parejas de barcos, y esas traineras, y esos barquitos endebles y atrevidos, que capturan la merluza, y el langostino y la sardina, y nos los traen para castigo de algunos estómagos y alivio de otros.

Ved esa *pescas* que, descalza de pierna, trans-



En busca de "sardinas".— Vapores pesqueros de Vigo



Alijando la mercancía

porta la mercancía del día, para la venta, en enorme cesta, sobre la cabeza; contemplad cómo se sacan las redes que han de volcar en la arena el pescado preso en ellas, como masa líquida de plata; mirad esas rapazas lim-

lanan, y persisten y viven entre sus costas y sus mares, ansiosos de desdoblarse una industria que promete buenos rendimientos.

FEDERICO PITA

SITIOS VERANIEGOS



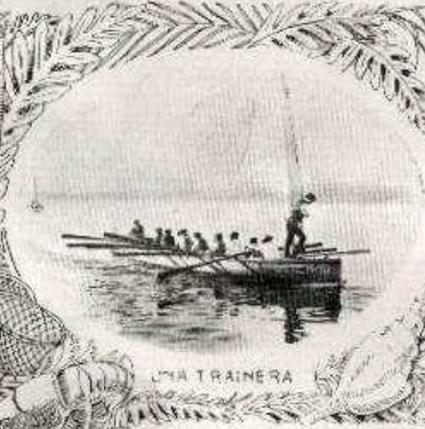
Vista general de la bahía de Vigo.

VIGO Y SUS CERCANIAS

Una de las manifestaciones más raras de nuestra falta de veredades permanentes, es el lugar con que elegimos las bellezas de esta tierra hermosa, mientras olvidamos los encantos de las más interesantes regiones de España. Galicia ofrece, por ejemplo, paisajes comparables en hermosura con cualquier país del mundo; y Vigo, uno de los cinco más bellos de esta región atlántica, merece que se le ponga al nivel de los más elegidos del planeta.

Por fortuna, hay momentos que no se fían de sus realidades que bastan un *golfo*, y, conociendo de su tierra, en una ocasión lo que fuera se les ofrece, seguros de encontrarlos. Vigo y sus cercanías ofrecen, entre otros, bello paisaje pintoresco.

Vigo es una ciudad moderna, cuyos progresos son evidentes. Y aun más que la ciudad, seduce y encanta a la comarca que la rodea. Es sencillamente encantadora. De un lado se ve, suave y majestuosa como un lago, de otro, la férrea cascada,



UNA TRAINERA

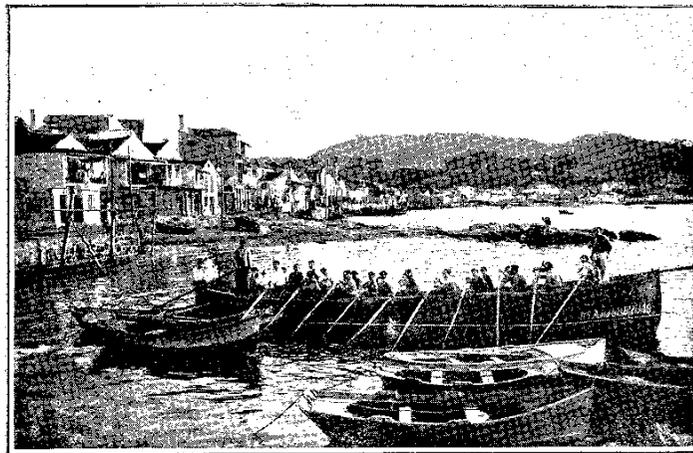


Vigo, la Bahía del pescado.



VIGO
LLEGADA DE UNA TRAINERA





Playa de Cantoarena, Marín: Salida de una trainera



CRÓNICA GRÁFICA

El ostracismo de la trainera

Desde que en Agosto último Solá cantó a las traineras de las costas gallegas, han cambiado mucho los tiempos. Entonces veían de Cíes, breves, esquiladas, rápidas y ligeras. Ahora permanecen ociosas sobre las playas gallegas, sin que bajo sus lonas blancas y henchidas por las brisas nortecías resuene el eco vibrante de las barcarolas.

Todo está triste en las costas de la región amada, y de tarde en tarde los marineros que se aventuran entre las olas vuelven mohinos y desolados. No hay una sardina al alcance de las mallas. El frío retiene a los sabrosos peces muy lejos de la superficie de las aguas.

Las fábricas no trabajan. Las clases proletarias hablan de crisis. Los lobos de mar entretienen sus ojos jugando a la lotería al abrigo de sus embarcaciones.

Pero esto tiene que durar muy poco. La trainera ha de resurgir triunfalmente, cruzando rápida las aguas. Para ir hasta el sitio donde está la sardina tomará el remolque de los vaporcitos de los puertos gallegos. Y su proa hendirá el mar, mientras los bravos tripulantes, repartidos en los bancales ó en pie en ellos, alegrarán el cielo con el estruendo de sus canciones victoriosas.

Y largarán las redes, que volverán albarco cargadas de oro, y bogarán en demanda del puerto y del hogar, y reirán la felicidad del trabajo retribuido sobre los cascos de sus embarcaciones y en los mercados de los puertos.

Las fábricas recobrarán la alegría de los tiempos dichosos de abundancia. Galicia verá despejarse la nube de preocupaciones que hoy la entristecen y enstmsman.

La trainera gallega es un símbolo de la riqueza del litoral de nuestra tierra. Ella trajo a las playas toda la prosperidad que las adorna. Sobre sus vientres curvos se han forjado muchas fortunas.

Hoy es la embarcación dormida, amarrada a los muelles ó varada sobre las playas, una nota de profunda tristeza. No hemos querido traerla así a estas columnas, donde sólo anhélamos cantar las dichas de nuestra tierra. Pero rendimos el tributo debido a esta negra actualidá martítima hablando de las traineras, pero evocándolas en sus días de labor y triunfo, cuando haciendo trono de ellas

«con rudo acento conquistador
canta sus glorias el pescador».

Vida Gallega



En busca de la pesca



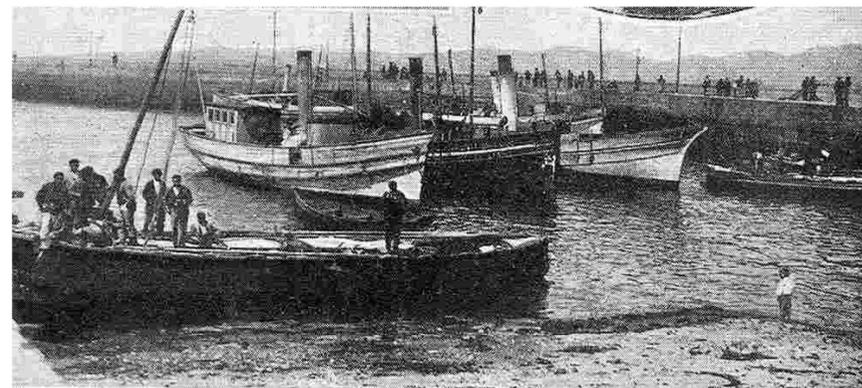
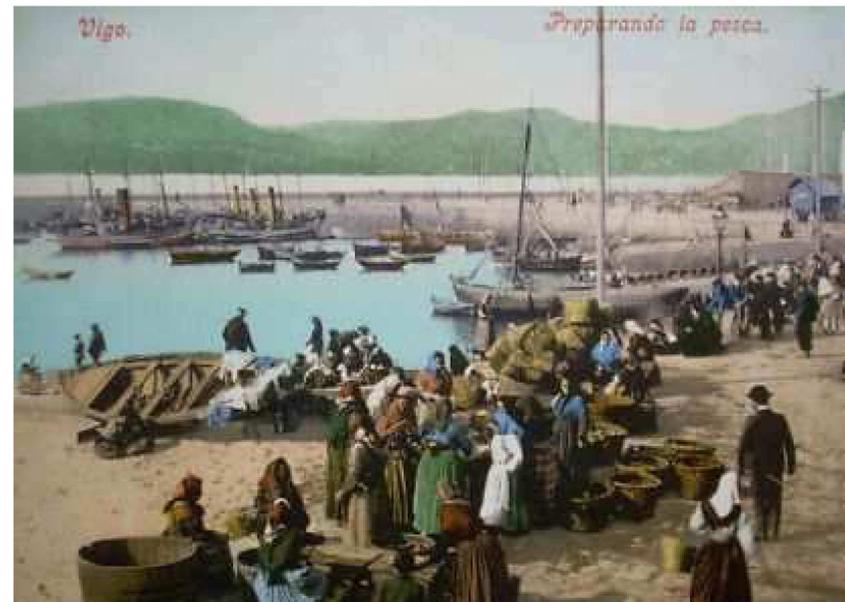
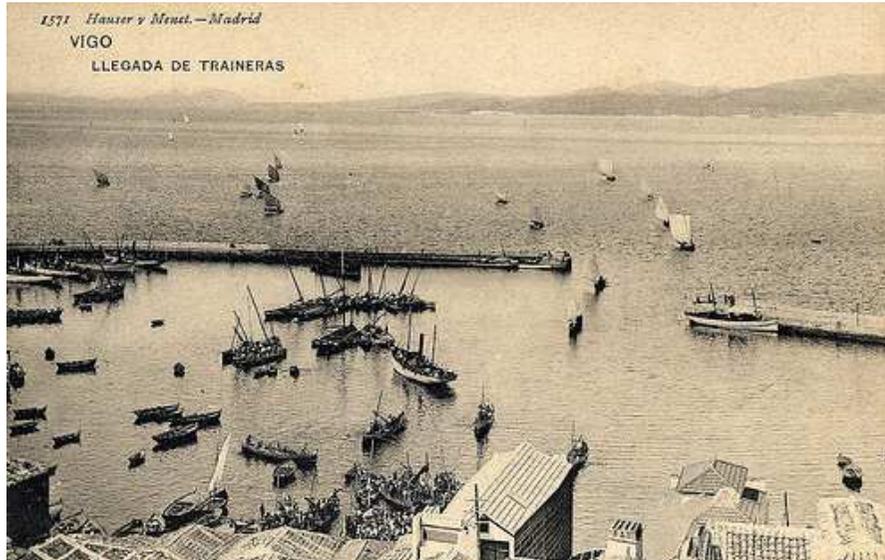
Recogiendo las redes

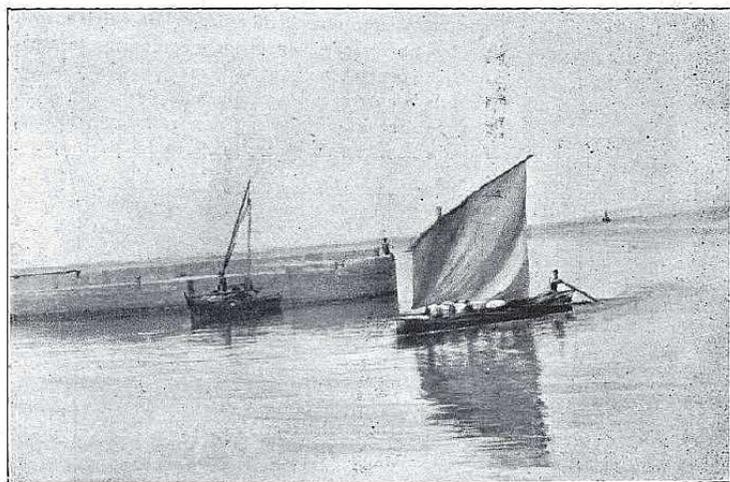


El remolque

(Información gráfica de D. E. Salgado)



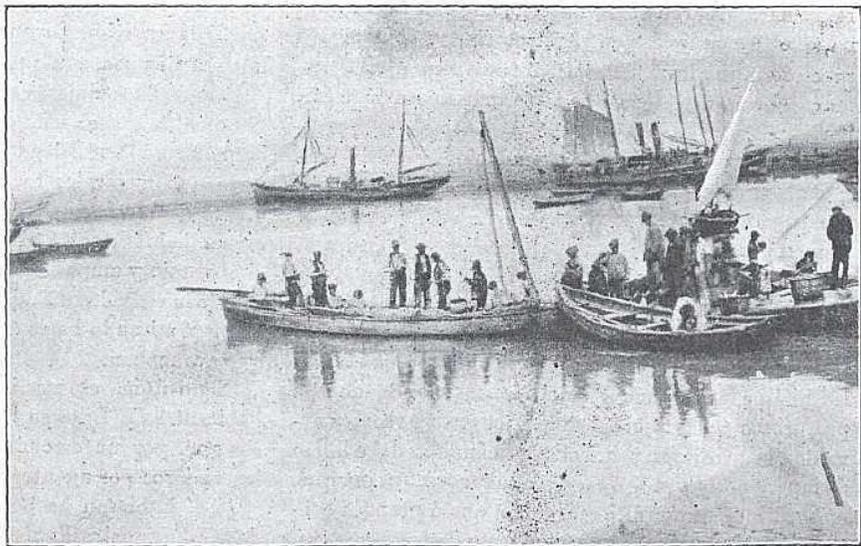




REGRESO DE UNA TRAINERA.



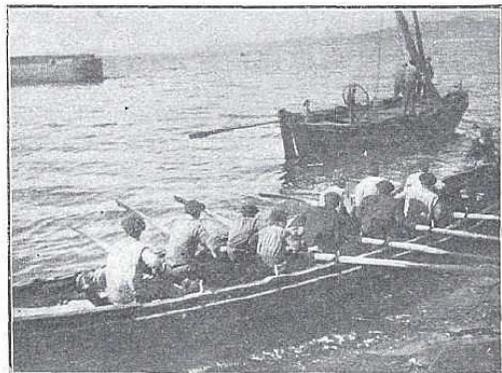
TRAINERA DESEMHANCANDO SARDINA EN LA FÁBRICA DE LOS SEÑS. BARRERA



LLEGADA DE LAS TRAINERAS Á LA FÁBRICA DE LOS SEES, BARRERAS



El Ministro y el Alcalde de Vigo recorriendo la población. — Vista del muelle el día de la llegada del Ministro. — Barcas traineras pescando en presencia del Ministro.



UN JEITO Y UNA TRAIÑA ENTRANDO EN EL PUERTO DE VIGO

MUNDO GRÁFICO

PANORAMAS DE GALICIA



Una trainera saliendo a la pesca de la mañana, en Villagardo

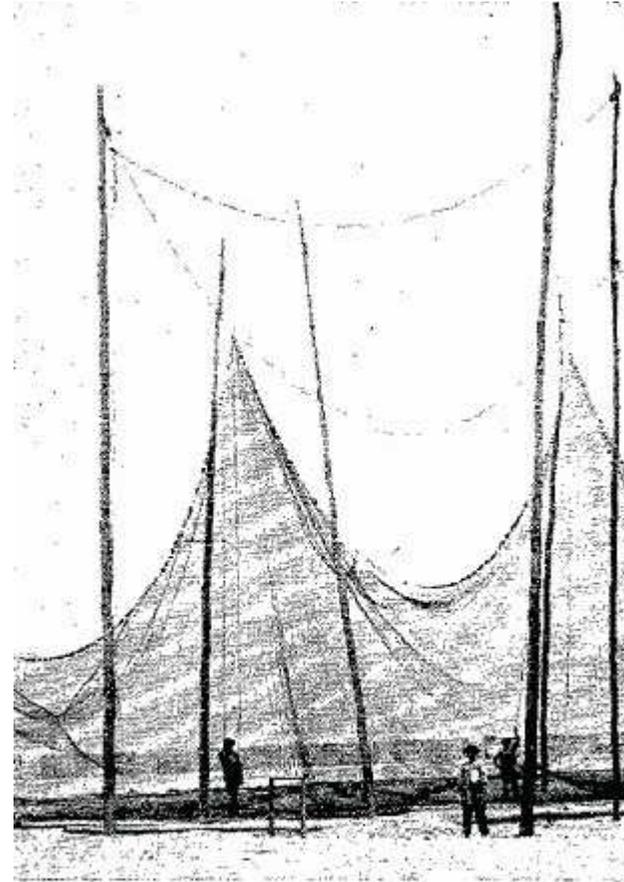
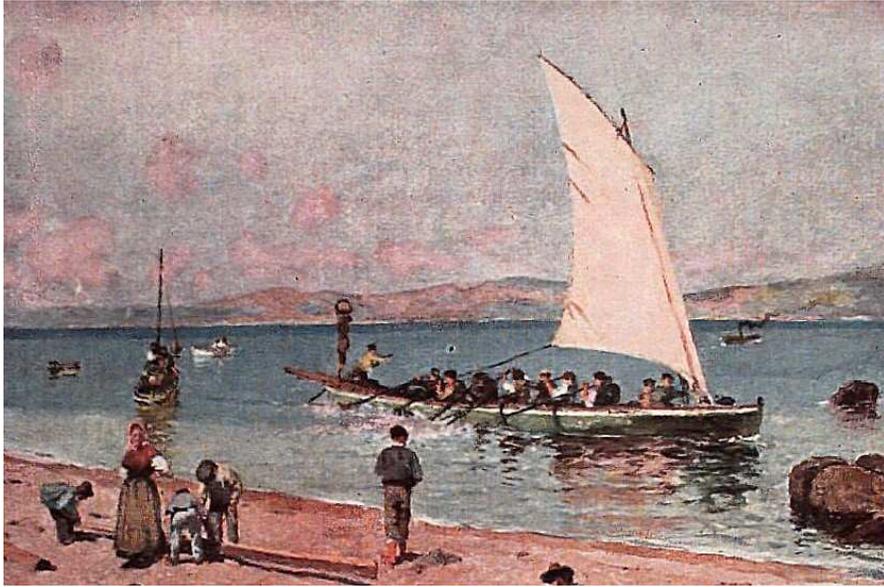


Puerta del sol en la pintoresca ría de Villagardo



Trainera de pesca.

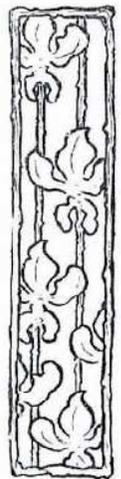
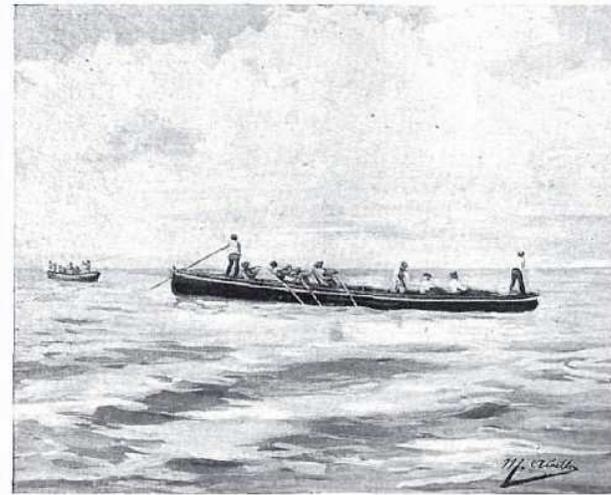
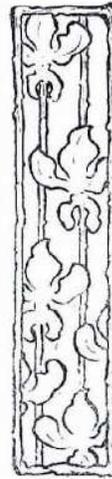




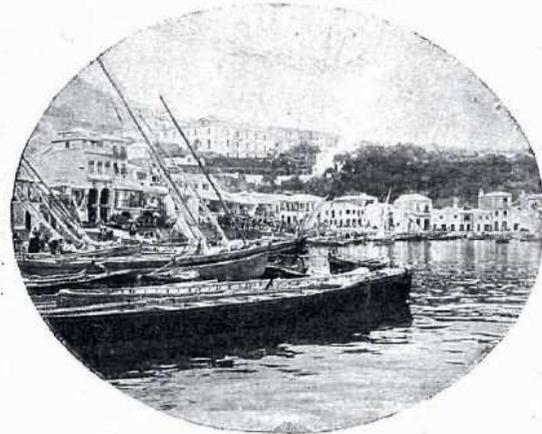
RED DE CERCO Ó COPO, PUESTA Á SECAR
Fotografías de Ocaña, Vigo



LANCHAS Y PESCADORES JEITEROS



TRAINERA TENDIENDO LAS REDES EN ALTA MAR



TRAINERAS EN EL PUERTO
DIBUJOS DE ABELLA Y PEÑERO





